

4 - Attention Please! Play in the Sky with CA <3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Attention Please! Play in the Sky with CA <3

[01:39] Ou

Since ancient times, it's been said that
idiots and smoke love high places.

[01:44] Ou

And the reason for that is...

[01:46] Ou

Frivolous people want to stand out,
so they tend to climb to high places.

[01:52] Ou

But then, can it really be said
that smoke is a show-off?

[01:58] Ou

What about this?

[02:00] Ou

Well, then, take care!

[02:02] CA Examiner

We will be taking off momentarily.

[02:04] CA Examiner

Please be sure to fasten your safety belts.

[02:07] Ukyou

Teacher! Where's the test sheet?

[02:09] CA Examiner

Please put on your glasses.

[02:13] CA Examiner

Take off!

SIGN Begin Test

[02:15] CA Examiner

Begin the test!

[02:17] CA Examiner

Also, please refrain from using all
electronic devices from this point on.

SIGN Cheating is a wrongful act. Please do not imitate.

[02:25] CA Examiner

Bail out!

[02:30] Ukyou

For some reason, I got the by-blow!

[02:32] Sakyu

Me, too!

[02:37] Mumei

Damn it!

[02:40] CA Examiner

Bail out!

[02:41] CA Examiner

Bail out!

[02:42] CA Examiner

Bail out!

[02:46] CA Examiner

We have entered some turbulence.

[02:48] CA Examiner

You may feel some strong shaking,

[02:51] CA Examiner

but the flight will not be impeded at all.

[02:54] Mumei

Damn it!

[02:55] Mumei

Style: Shokatsu Technique!

[02:58] Mumei

Fuurinkazan!

SIGN Style: Shokatsu Technique Fuurinkazan

[03:03] NA

Fuurinkazan!

[03:04] NA

One of the secret techniques
of the Shokatsu Technique style

[03:08] NA

that can control any kind of wind
and create windless conditions.

[03:12] Jun

Whew, for a minute there,
I didn't know how we were gonna—

[03:21] Jun

That was wrong!

[03:22] Jun

Just totally wrong!

[03:24] Mumei

They said it was just a malfunction,
so you ended up passing the test, right?

[03:29] Mumei

So you're fine.

[03:30] Jun

I don't care about that!

[03:32] Jun

We finally got the CA Examiner and
I wasn't able to enjoy it at all!

[03:36] Jun

That miniskirt...

[03:37] Jun

And those stilettos...

[03:38] Jun

Damn it!

[03:40] Mumei

Right, right.

[03:42] Jun

Koui-chan!

[03:43] Jun

This spot's open.

[03:46] Kouji

Don't you dare speak my name
with that trash bin of a mouth.

[03:50] Jun

Thank you.

[03:52] Haku

Mumei-san!

[03:55] Mumei

Haku-chan!

[03:57] Haku

Mumei-san, Kou-san...

[04:00] Haku

And, um...

[04:01] Jun

Hey! Don't speak so freely to me!

[04:04] Jun

I've given my body and soul to Koui-chan!

[04:07] Jun

You ugly bi—

[04:09] Mumei

Hey, Haku-chan. What's up?

[04:11] Haku

Oh... Mumei-san, thank you very
much for your help the other day.

[04:17] Haku

You helped clear me of the cheating charges.

[04:21] Haku

I was about to be disgraced forever.

[04:24] Mumei

N-Nah, it was nothing.

[04:27] Haku

So... I wouldn't call it returning the favor, but...

[04:30] Haku

Please let me do something to thank you.

[04:32] Mumei

No, you don't need to thank me...

[04:35] Mumei

Her pen...

[04:37] Mumei

I definitely wouldn't mind having one like it.

[04:40] Mumei

No, actually, I'd rather* be *that pen!

[04:48] Haku

What's the matter?

[04:49] Mumei

Oh, just thinking how I'd love to be that pe—

[04:51] Mumei

No, I mean... I'd love to have a pen like that.

[04:54] Haku

Oh! Is that so?

[04:56] Haku

Then, shall I pick one out for you?

[04:59] Mumei

Okay, how about this Sunday?

[05:01] Haku

Yes, that would be fine.

[05:05] Kouji

This idiot is totally fawning over her...

[05:07] Haku

Ah, um, would you like to
come along as well, Kou-san?

[05:11] Kouji

I will—

[05:12] Mumei

Oh! Kou-chan has plans to study! Right?

[05:15] Haku

I thought as much.

[05:18] Kouji

Listen, I want you to
remember this one thing.

[05:21] Haku

Yes?

[05:22] Kouji

Until the life fades from these eyes, I—

[05:25] Mumei

So I'll see you Sunday!

[05:27] Haku

Ah, okay...

[05:33] Mumei

Ow, ow, ow, ow!

[05:34] Kouji

What about studying?

[05:35] Mumei

Ow, ow, ow, ow!

[05:37] Mumei

Well, I need a pen to take the test, right?

[05:41] Jun

If you want to study, you can do it with me.

[05:43] Kouji

If you say one more word, I'll make sure you never breathe again.

[05:47] Jun

Yes, ma'am!

[05:48] Mumei

I hope Sunday gets here soon.

[05:57] Haku

It's over there.

[06:05] Mumei

Wait, no matter how I look at it, this is a café, right?

[06:10] Mumei

I get it!

[06:25] Mumei

Kou-chan?

[06:26] Haku

Oh! Are you all right?

[06:29] Mumei

Yeah... Thanks.

[06:32] Haku

Shall we go, then?

[06:34] Mumei

Huh? They sell pens here?

[06:36] Haku

Yes, inside this café.

[06:44] Shuu

Welcome.

[06:52] Shuu

You are...

[06:54] Haku

Huh?

[06:55] Shuu

What is your name?

[06:57] Haku

Um, I'm...

[06:58] Shuu

Not you.

[07:00] Shuu

You.

[07:01] Mumei

I'm Shokatsu Mumei...

[07:05] Haku

U-Um, he said he was hoping to buy a pen.

[07:10] Shuu

Understood.

[07:12] Shuu

This way, then.

[07:14] Shuu

Enter.

[07:15] Shuu

The two of us will go alone from this point.

[07:17] Haku

Ah, okay.

[07:19] Haku

I'll wait for you at the café.

[07:21] Mumei

Okay.

[07:25] Haku

Was the shop like this
when I came here before?

[07:29] Kouji

This couldn't be more shady.

[07:31] Haku

Huh?

[07:32] Haku

I thought I heard Kou-san's voice just now...

[07:38] Shuu

Now, then...

[07:39] Shuu

I am Shuu. Shuu Rinu.

[07:42] Shuu

Don't just remember it.
Engrave it in your heart.

[07:45] Mumei

Right...

[07:46] Shuu

Now then, you are here in
search of a new pen, correct?

[07:50] Mumei

Yeah...

[07:51] Shuu

What kind of pen did you use before?

[07:54] Mumei

What kind... It was nothing special.

[07:58] Mumei

Just the kind they sell at convenience stores.

[08:00] Shuu

It appears you have no
fondness for your pen.

[08:12] Mumei

Um... Could you please stop doing this?

[08:16] Kouji

Stop? S-Stop what?

[08:19] Shuu

I can't have you comparing my pens
to the ones you could find anywhere.

[08:23] Shuu

I will not sell a pen to someone
who isn't fond of pens.

[08:27] Mumei

No, I have a fondness for them.

[08:29] Shuu

Then let me ask you this. Exactly
what kind of fondness do you have?

[08:32] Shuu

Tell me.

[08:33] Mumei

Well, just that there's a pen I want...

[08:36] Shuu

What kind of pen?

[08:38] Mumei

Well, actually, it's more like
I want to *be* that pen...

[08:43] Shuu

In other words, you want to be
of one body and soul with the pen?

[08:47] Mumei

That's not quite right,

[08:49] Mumei

but it's pretty much like that.

[08:51] Shuu

Okay, come with me.

[08:54] Kouji

Of one body... and soul?

[09:03] Shuu

Now, let's begin!

[09:05] Mumei

Begin what?

[09:06] Shuu

A foolish question.

[09:07] Shuu

You will choose your destined pen!

[09:13] Shuu

The destined pen that is connected to this beautiful finger by a crimson thread.

[09:28] Shuu

This is your pen.

[09:31] Kouji

He couldn't be...

[09:34] Shuu

Its core has been subjected to special processing,

[09:37] Shuu

so it is only possible to read the written letters with these glasses.

[09:41] Shuu

What do you think?

[09:44] Mumei

How could you tell I'm a C-Type?

[09:46] Shuu

I can smell it.

[09:48] Mumei

So that means you're one, too.

[09:50] Shuu

Yes.

[09:52] Mumei

Interesting.

[09:54] Mumei

How could you tell I'm like that, too?

[09:57] Shuu

I can smell it.

[09:59] Mumei

So that means you're one, too.

[10:04] Kouji

The fruit has rotted... No, it's ripened.

[10:09] Mumei

This ain't it.

[10:11] Shuu

He's not satisfied with this high-quality pen?

[10:14] Shuu

Hmph... I see.

[10:16] Shuu

Then...

[10:17] Shuu

Then how about these?

[10:19] Shuu

First, this pen electronically transmits the letters written by an L-Type student.

[10:23] Shuu

This pen receives the transmission and reproduces the letters.

[10:26] Shuu

This is pretty high-tech stuff.

[10:28] Mumei

Nope, not those.

[10:30] Shuu

How far is he going to take his desires?

[10:33] Shuu

However, I don't exactly dislike that.

[10:37] Mumei

Ah! This is it! This is the one.

[10:42] Shuu

Are you really sure?

[10:44] Mumei

Yep!

[10:47] Mumei

Haku-chan!

[10:49] Mumei

Sorry I made you wait!

[10:51] Haku

Were you able to buy something good?

[10:53] Mumei

Yeah, look at this!

[10:55] Haku

Oh, my! It's the same as my pen.

[10:58] Mumei

Huh? It is?

[11:00] Mumei

All right!

[11:01] Kouji

You idiot, playing dumb...

[11:04] Mumei

Hey, Kou-chan, that's a pretty awesome outfit.

[11:10] Shuu

So the time has finally come for the cogs of fate to turn together.

[11:14] Shuu

You and your pen, and myself,

[11:18] Shuu

are now intertwined with a forbidden red silk thread.

[11:21] Shuu

What events will this encounter dominated by chaos produce?

[11:28] Shuu

I'm looking forward to it,

[11:30] Shuu

Shokatsu Mumei.

SIGN Next Time

SIGN Earth-Shattering! Shark Strike!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:38:28 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:38:28 UTC by whimsee